

IV.

Land } *Krajinska*
 Dežela }
 Bezirk } *Magistrat v Ljubljani*
 Okraj }
 Ortsgemeinde } *Ljubljana*
 Občina }

Ortschaft }
 Kraj } *St. petrovska predmestje*
 Haus-Nr. }
 Hišna štev. } *58*
 Name des Hauseigenthümers }
 Ime hišnega lastnika } *Francisca Bokal*

Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

Kazalo zbranih naznanilnic za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

Belehrung.

- a) Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinsteuern-Befreiunisse vorkommende Wohnungs-Numerierung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinsteuern nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerierung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden gehestet, im gegenwärtigen Verzeichniß den Wohnungs-Nummern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:
Gesertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum

Unterschrift

Poduk.

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, prednjih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasiyah za davek od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s številami zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropija.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dà dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsemu najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovanle stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sesijajo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:
„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovanla stranka.“

Dne

Podpis

- f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečeno povedati v kazalu v predeku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapise, če bi ktera stranka ne bila naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kteri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr.	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte	Ime tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel Število naznanilnic	Anmerkung
				Opomba
1 4	<i>Francisca Bokal</i> <i>hišna posestnica</i>		2	
5 6	<i>Nica Regel</i>			

Land
Bezirk
Haus-Nr. 58

Ortsgemeinde
Ortschaft
Wohnungs-Nr. 1

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Aftermiethparteien aber müssen, insoferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Stuben, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionierten oder provisionierten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienträgliche Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung "Offiziere" sind auch die den Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeinverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Beteiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeindlichen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Zertauende 3. Jhd. der Personen	Zapored. lekoge številke oseb	Name		Ge- schlecht	Religion	Familien- stand	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Justizidigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung	
		u. z. Familienname (Vorname), Vorname (Vorname), Adelsprädicat und Adelsrang	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemški pridevek in stopnja plemstva				Vera	Stan						
		Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:												
		Das Familien- oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in einem häuslichen Haushalt lebende Angehörige, Verschwie- gerke oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommen.												
		Nur zeitweilig anwesende Familien- glieder oder Fremde (Gäste).												
		Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefallen, Lehrlinge, Commiss u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.												
		After-Miethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).												
		Bettgeher, Stubengenossen u. dgl.												
		Pri vsakem najmeniku stanšča posebej je treba vpisati: Gospodarja, sinove in hčere po starosti od najstarijega do najmlajšega, če še niso sami svoji. Druge žlahtne, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osobe, tudi rojenje, naj ţe kaj plačujejo za reho ali ne.												
		Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti).												
		Posle in pomagale (kske, učence, kommis i. t. d.), pri najneujku stanjuče.												
		Pod najmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.												
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	
1	Franciška Bokal	1803	rimsko katolička	ledig		iz domačega poselstva		Ljubljana						
2	Mica Ferancič	1844	"	"		delavka v spinfabrik		Miste kraj Ljubljana						
3	Janes Ferancič	1864	"					Ljubljana						

Fortschreitende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht		Geburtsjahr Rejstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort Rojstni kraj	Büständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung Opomba	
		Spol männ- lich	weib- lich moški ženski				Poklic ali s čim se kdo peča Amt, Nahrungszeig, Gewerbe Uradna služba, drug zasluzek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavci ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernđ Stanovitno	zeit- weilig Časno	dauernđ Stanovitno	
		a	b				c	d		e	f	g	h	i	k	m	n
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
	Summe Vseh skup}	12								Summe Vseh skup}	123						

Pieh stanđ.
Živina.

Pferde Konji				Maulthiere und Maulfesen Mule in mezgi	Esel Oсли	Rindvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Borstenvieh Prešiči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Stiere	Kühe	Ochsen	Rinder bis zum vollendeten dritten Jahre	Büffel bivali	Ovce	Koze	Prešiči		
žebci	kobile	skopljeni	žebeta do izpol- njenega 3. leta	brez razločka starosti in spola	biki	krave	voli	teleta do izpolnje- nega 3. leta	brevi bivali	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	brevi bivali	Prešiči	Panjevi čebel	

Daß ich alle, was ich in dem vorliegenden Anzeigetext aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s te-tem, da sem dolžan v to naznailnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Franciska Bohal am
dne Januarja 1870.

Lad

Ortsgemeinde

Bezirk

Ortschaft

Haus-Nr.

Wohnungs-Nr.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mietparteien oder Aßtermietparteien aber müssen, insoferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Bewaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militäramtien und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermietparteien, welche nicht im aktiven Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte über Parteien, die pensionirten oder provisiorierten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörenden inbegriffen.

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Beteiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Name u. d. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namec: priimek, krstno ime, ple- miški pridevek in stopnja plemstva	Ge- schlecht Spol	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort Rojstni kraj	Buständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba	
				Poklic ali s čim se kdo peča							
Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familiens-Öberhaupt, dieser Ehegattin, diese und Söhne nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insoferne sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in der gemeinschaftlichen Haus hal- tung lebende Angehörige, Verwandte, Geschwär- ger oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung im Pflege aufgenommen. Nur jetzmeilig anwesende Familienmitglieder oder Freunde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Schläpplinge, Commiss u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aßtermietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettgeher, Stubengenossen u. dgl.		Hier ist aufzuführen, ob die Person ist jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihres Geschlechte entsprechenden Numr erreichlich zu machen.	Hier ist einzufügen, ob die Person ist, ob die Person ledig, Verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungsweig, Gewerbe. Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in welcher Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzufügen, welcher seine Hauptvergabe bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbezieher, Armen-Utründer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung teilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder der das Familiens-Öberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beisteht, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im ent- gegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Numr erreichlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Numr mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäfti- gung selbstständig, oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder in Taglohn bei der Landwirth- schaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Schläppling, Taglöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Verkäufer, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushal- tung steht u. s. f.	Band	Hier ist mit der entsprechenden Numr anzugeben, ob die Person in der Ge- meinde des Zah- lungsortes einhei- mischiheimatberech- tigt oder fremd (nicht heimat- berechtigt) ist.				
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, zeno ujegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če še niso sami svoji. Druge žahtnike, avake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osobe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za reje ali ne. Samo časno pričujoče ude rodominske ali tuje (gosti). Posle in pomagače (ksele, učence, kommiss i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.		Tu naj se zapiše, je li osoba: rimsko-katoliške, grško-ordinjene, armensko-ordinjene, grško-neordinjene vere, armensko-neordinjene vere, evangeliko-augsburške spoznave (luterane), evangeliko-helvetiske spoznave (reformate), anglikane, menonit, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li osoba: samskega stanu, oženjena (omo- žena), vdovec ali vdova ali po razverzi zakona razkoujen.	Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če še služi ali je v peniji i. t. d., koga služi; s čim se čima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, koga poglavito živi. Osebe brez določenega zasluzka, naj povede, ob čega živ, n. pr. imenik prihoda, preskrbav učenec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarstvo pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi; sicer pa naj se v tem predelu pove, n. pr. da gospodarstvo, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebam sme se ta predelek po- prek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudniku), naj se to omeni.	Delaveci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba ome- njenega dela samostojno ali pa ka- kor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štancnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dino, če je podvzeti, vodnik ali delavec v fabriki, če mojster, ksel, učenec, nadni- čar i. t. d. pri obrti, sicer pa naj se v tem predelu pove, n. pr. da gospodarstvo, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebam sme se ta predelek po- prek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudniku), naj se to omeni.	Dežela okraj kraj	Zeitweilig anwesen b. g. auf Gut, auf einer Dauer, im Falle der Gefangenheit b. Monat nicht überfreit. Zeitweilig anwesen b. g. auf einem Gut, auf einer Dauer von 1 Monat nicht überfreit.	Daneben anwesen b. g. auf einem Gut, auf einer Dauer von 1 Monat nicht überfreit.			
Zaporedni tekotki število oseb Fortschende 3. Zahl der Personen		Rojstno leto		g	h	i	j	k	m	n	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	
1	Mica Begel	1	1809	rimsko katoliške	ledig	delarka	v Dol		/	/	
2	Katarina Rattar	1	1800	"	"	predajovka prekoškiha kruha	v Sevcah okraj v Škrain		/	/	
3	Ursia Ambrož	1	1803	"	"	iz svojga nemšča	v Smarjni okraj Gublana		/	/	

Fortschreitende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Büständigkeit Domovinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Nummerung Opomba	
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszeig, Gewerbe Uradna služba, drug zasluzek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavci ali služabniki			Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauern — Stanovi- vitno	
		a	b				c	d			e	f	g	h	i	
4																
5																
6																
7																
8																
9																
	Summe Vséh skup		3							Summe Vséh skup		3	3			

Pieh stand.

Živina.

Pferde Konji				Maulthiere und Mausel	Esel O sel	Rindvieh Goveja živina				Schafe O vce	Ziegen Koze	Borsenvieh Prešiči	Bienenstöcke Panjevi čebel	
Hengste žebci	Stuten kobile	Wallachen skopljenci	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	Mule in mezgi	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Rinder bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolju- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola			

Daß ich alle, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s letem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznaničico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Mica Begel

am
dne
Januarja
1870.

